

le *t'ai-wei* d'accomplir la cérémonie et de se rendre au temple funéraire de *Kao (tsou)* <sup>1)</sup> pour y faire une annonce spéciale; le *t'ai-wei* présenta la boîte (d'or) pour faire l'annonce au temple funéraire de *Kao (tsou)*; il la plaça dans une niche de pierre pratiquée dans le mur occidental de la salle du temple, au-dessous de la niche où était la tablette funéraire de *Kao (tsou)*.

---

## II.

### Kieou T'ang chou, chap, XXIII.

Les cérémonies *fong* et *chan*, après l'empereur *Kouang-wou* (25-57 p.C.) de la dynastie *Han*, cessèrent d'être accomplies pendant de longues générations. Sous la dynastie *Souei*, la quatorzième année *k'ai-houang* (594), *Kouang*, roi de *Tsin*, suivi des fonctionnaires de tous rangs, présenta une requête où il demandait avec instances qu'on fit les sacrifices *fong* et *chan*; l'empereur *Wen* ordonna à *Nieou Hong*, à *Sin Yen-tche* et à *Hiu Chan-sin* d'établir et de fixer l'interprétation du cérémonial. La quinzième année (595), l'empereur se rendit à *Yen tcheou*; puis, au pied du *T'ai chan*, il fit un autel et disposa un sacrifice en se conformant au cérémonial du sacrifice de la banlieue du Sud; mais, en définitive, il revint sans être monté sur la montagne.

La sixième année *tcheng-kouan* (632), comme on avait triomphé des *T'ou-kiue* (Turcs) et que les moissons annuelles étaient plusieurs fois parvenues à maturité, les officiers en corps dirent à l'empereur qu'ils le priaient de faire le sacrifice *fong* sur le *T'ai chan*; *T'ai tsong* leur répondit: „Ceux qui ont pris part à la délibération estiment que les sacrifices

---

1) A la capitale (*Lo-yang = Ho-nan fou*).